

Kultur Kalender

2016

4
APR

5
MAI

6
JUN

KULTUR AUS ÖSTERREICH IN JAPAN

展覧会

ausstellungen

没後20年 ルーシー・リー展

4月9日～5月29日 静岡市美術館
<http://lucie-rie.exhn.jp>

マグナム・ファースト日本展

4月23日～5月15日
代官山ヒルサイドフォーラム、東京
www.magnums-first.jp

マグナム・フォトが初めて企画・実現したグループ展「Face of Time 一時の顔」。1955年よりオーストリア5都市を巡回した後、長らく所在不明となっていたが、2006年、半世紀ぶりに発見された。83枚の白黒写真からなる同展は「写真によるヒューマンイズム」というマグナムの理想を最も明快に伝えていると言われる。この伝説の写真展を、当時のオリジナルプリントをそのままに再現する。4月23日のオープニング記念レクチャーに登場する「カメラ・オーストリア」の創設者クリスティーネ・フリシンゲリとマンフレート・ヴィルマンは、4月27日にオーストリア文化フォーラムでトークも行う。

Lucie Rie : A Retrospective

9. Apr. – 29. Mai Shizuoka City Museum of Art
<http://lucie-rie.exhn.jp>

MAGNUM'S first

23. Apr. – 15. Mai
Daikanyama Hillside Forum, Tokyo
www.magnums-first.jp

„Face of Time“ ist die erste Ausstellung, die Magnum Photos selbst organisierte. Nachdem sie 1955 in fünf österreichischen Städten gezeigt wurde, ging sie verloren. Erst 2006 wurde diese legendäre Ausstellung wieder entdeckt. Die aus 83 Schwarz-weiß-Fotos bestehende Ausstellung vermittelt auf anschauliche Weise die Idee von Magnum Photos des „fotografischen Humanismus“. In der Ausstellung werden die Originale von 1955 gezeigt. Christine Frisinghelli und Manfred Willmann, Gründer von „Camera Austria“, werden im Rahmen eines Side-events der Ausstellung und bei einer Veranstaltung im Österreichischen Kulturforum einen wissenschaftlichen und praktischen Einblick in die Fotografie in Österreich geben.

演劇

theater

ミュージカル「エリザベト」

6月28日～7月26日 東京、帝国劇場
www.tohostage.com/elisabeth/

Musical „Elisabeth“

28. Juni – 26. Juli Imperial Theater, Tokyo
www.tohostage.com/elisabeth/

映画

film

「壁」ユリアン・ペルスラー監督 EU フィルムデイズ2016での上映

6月18日～7月10日 東京国立近代美術館フィルムセンター
6月25日～7月15日 京都府京都文化博物館
www.eufilmdays.jp

女(マルティナ・ゲデック)がある朝、美しい自然に囲まれた山小屋で目覚めると、越えることのできないガラスの壁の中に閉じ込められていた。その向こうではすべての生き物が石になっているように見えるのだった…犬と牛、猫とともに、彼女はこの新しい生活に臨む。映像化の難しいマーレン・ハウスホーファーの原作小説をもとに、ある女性の感情の変化を描いた意欲作。

„Die Wand“ Regie: Julian Pölsler EU Film Days 2016

18. Jun. – 10. Jul. National Film Center, The Museum of Modern Art, Tokyo
25. Jun. – 15. Jul. The Museum of Kyoto
www.eufilmdays.jp

Eine Frau (Martina Gedeck) wacht eines Morgens in einer Hütte in den Bergen auf und findet sich eingeschlossen von einer unüberwindbaren gläsernen Wand, hinter der es offenbar kein Leben mehr gibt. Mit einem Hund, einer Kuh und einer Katze stellt sie sich den Herausforderungen ihres neuen Lebens. Die Literaturverfilmung nach Marlen Haushofer erzählt die emotionale Entwicklung einer Frau vor einem fiktionalen Hintergrund. Eine der großen Herausforderungen, welche die österreichische Literatur an das Kino zu stellen vermag.

文学

literatur

マルティン・ヴァルツ

5月12日 オーストリア文化フォーラム東京
俳優のマルティン・ヴァルツが、オーストリアの若手女性作家のテキストを朗読する。

Martin Walz

12. Mai Österreichisches Kulturforum Tokyo
Der Schauspieler Martin Waltz liest Texte junger österreichische Autorinnen.

ミレーナ美智子・フラシャール

5月24日 朗読会 オーストリア文化フォーラム東京
5月25日 ワークショップ ゲーテ・インスティテュート東京
5月27日 朗読会 上智大学
ミレーナ美智子・フラシャールの作品には日本との関係が多くみられるため、日本でも注目を集めている。フラシャールが、母の故郷、日本で3つの公開イベントを行い、自作を紹介する。

Milena Michiko Flašar

24. Mai Literaturabend im Österreichischen Kulturforum Tokyo
25. Mai Literatur-Workshop am Goethe Institut
27. Mai Lesung an der Sophia Universität
Flašars Werke stoßen auch in Japan auf großes Interesse, wohl auch weil diese oftmals einen Japan Bezug aufweisen. Milena Flašar wird im Heimatland Ihrer Mutter bei drei öffentlichen Veranstaltungen Ihr Werk präsentieren.

Art of Poetry

5月27日 東京、イタリア文化会館

処女作が映画化されたオーストリアの若手作家、コーネリア・トラヴニチェクが来日。EUNIC イベント „The Art of Poetry“ では詩を朗読する(日本語訳の上映付き)。

Art of Poetry

27. Mai Istituto Italiano Di Cultura Tokyo

Die junge österreichische Autorin Cornelia Travnicek, deren erster Roman schon verfilmt wurde, wird sie ihre neuesten, großteils noch unveröffentlichten Gedichte vortragen.

コーネリア・トラヴニチェク

6月3日 オーストリア文化フォーラム東京
オーストリアの若手作家、コーネリア・トラヴニチェクが、小説などを朗読する(ドイツ語のみ)。

Cornelia Travnicek

3. Jun. Österreichisches Kulturforum Tokyo
Die junge österreichische Autorin Cornelia Travnicek wird aus ihren Romanen und Erzählungen lesen.



没後20年ルーシー・リー展
Lucie Rie : A Retrospective
〈スパイラル文花器〉1980年 個人蔵
Estate of the artist 撮影：大屋孝雄



マグナム・ファースト日本展
MAGNUM'S first



「壁」ユリアン・ペルスラー監督
„Die Wand“ Regie: Julian Pölsler



ミレーナ美智子・フラシャール
Milena Michiko Flašar



コーネリア・トラヴニチェク
Cornelia Travnicek

インターネット、SNS でも情報発信中!

web <http://www.austrianculture.jp/>
twitter <http://twitter.com/#!/AustrianCulture>
facebook <http://www.facebook.com/#!/AustrianCulturalForumTokyo>

「オーストリアのドイツ語」 twitter アカウント

http://twitter.com/austrian_german

発行者：オーストリア大使館
編集：コンスタンティン・サウベ、曾我晶子 デザイン：ハイアートデザインスタジオ
当刊行物は2016年3月1日現在の資料を基に細心の注意を払って編集しておりますが、
内容変更や記述によって生じたトラブルに関し発行者は法的責任は一切負いません。
内容に関してのご意見、ご質問はオーストリア大使館文化フォーラム
〒106-0046 東京都港区元麻布1-1-20 Tel. 03-3451-8281 までお寄せください。

Herausgeber: Österreichische Botschaft / Kulturforum
Redaktion: Konstantin Saupe, Akiko Soga Gestaltung: HiART DESIGN STUDIO
Änderungen vorbehalten. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der
Angaben kann keine Gewähr übernommen werden.

オーストリア文化フォーラム



ÖSTERREICHISCHE
BOTSCHAFT
TOKIO

オーストリア大使館 〒106-0046 東京都港区元麻布 1-1-20 www.bmeia.gov.at/tokio
1-1-20 Moto Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0046 Japan 本 03-3451-8281 Fax. 03-3451-8283 e-mail: tokio-ob@bmeia.gov.at



Chra

パラレル・アステロイド
Parallel Asteroidフリードリヒ・クラインハプル(チェロ)&
アンドレアス・ヴォイケ(ピアノ)
Friedrich Kleinhapl (Cello) &
Andreas Woyke (Klavier)カール＝ハインツ・シュッツ(フルート)
Karl-Heinz Schütz (Flute)

Elektro Guzzi

ウィーン少年合唱団
Wiener Sängerknabenトーンキュンストラ管弦楽団
Tonkünstler Orchesterワルター・アウアー(フルート)
Walter Auer (Flute)ウィーン・フォルクスオーパー/メリー・ウイドウ
Volksooper Wien / Die Lustige Witweキュッヒル・クアルテット
Küchl Quartett

Chra

- 3月30日** 東京、中目黒ソルファ
4月3日 神戸芸術センターシューマンホール
4月5日 東京、スーパーデラックス

Information: www.critical-path.info/12k_mego/12k_mego2016.html#schedule

パラレル・アステロイド

ラン・カオ - シンセサイザー
 グレゴアール・ジードル - サクソフォンとゲームコール

- 4月2日** 東京、I-e www.i-e-osaki.org
4月3日 東京、おみせ <http://omise.space/>

Information: <http://parallelasteroid.com/2016/02/23/spring-tour-in-japan-with-9-concerts/>

フリードリヒ・クラインハプル (チェロ) & アンドレアス・ヴォイケ (ピアノ)

- 4月3日** 盛岡市民文化ホール

カール＝ハインツ・シュッツ (フルート)

- 4月26日** 大阪、いずみホール
4月27日 名古屋、宗次ホール
4月28日 横浜、フィリアホール

Information: Tel. 03-3552-3831

Elektro Guzzi

- 4月28日** 東京、DOMMUNE
4月29日 東京、グッドマン・クラブ
4月30日 大阪、バインブルックリン
5月1日 京都、Club Metro
5月2日 東京、Club Circus

Information: www.elektroguzzi.net

ウィーン少年合唱団

- 4月30日** ロームシアター京都 メインホール
5月1日 柏市民文化会館大ホール
5月3日 東京、サントリーホール
5月4日 東京、サントリーホール
5月5日 盛岡市民文化ホール 大ホール
5月7日 名寄市民文化センターEN-RAY HALL
5月10日 札幌コンサートホールKitara
5月12日 リンクスステーションホール青森
5月15日 はつかいち文化ホールさくらびあ 大ホール
5月19日 秋田、アトリエ音楽ホール
5月22日 横浜みなとみらいホール
5月23日 横浜みなとみらいホール
5月24日 久留米シティプラザ「ザ・グランドホール」
5月25日 アクロス福岡シンフォニーホール
5月28日 大阪、ザ・シンフォニーホール
5月29日 大阪、ザ・シンフォニーホール
6月4日 杉並公会堂大ホール
6月5日 ミューザ川崎シンフォニーホール
6月9日 長野市芸術館メインホール
6月11日 三重県文化会館 大ホール
6月12日 愛知県芸術劇場コンサートホール
6月17日 東京オペラシティコンサートホール
6月18日 東京オペラシティコンサートホール
6月19日 東京オペラシティコンサートホール

Information: ジャパン・アーツ
 Tel. 03-5774-3040
www.japanarts.co.jp/wsk2016/index.html

トーンキュンストラ管弦楽団 佐渡裕 指揮

- 5月13日** 福井県立音楽堂ハーモニーホールふくい
5月14日 富山、オーバード・ホール
5月15日 りゅーとびあ 新潟市民芸術文化会館
5月17日 新潟、長岡市立劇場
5月18日 栃木、足利市民会館
5月19日 愛知県芸術劇場コンサートホール
5月21日 ミューザ川崎シンフォニーホール
5月22日 東京、NHK ホール
5月23日 東京、サントリーホール
5月25日 アクトシティ浜松 大ホール
5月26日 愛知県芸術劇場コンサートホール
5月27日 滋賀県立芸術劇場びわ湖ホール 大ホール
5月28日 大阪フェスティバルホール
5月29日 兵庫県立芸術文化センター KOBELCO 大ホール

Information: <http://eplus.jp/sys/web/s/sadot/index.html>

ワルター・アウアー (フルート)

- 5月14日** 山形テルサ
 山形交響楽団との共演
5月15日 山形テルサ
 山形交響楽団との共演
5月19日 日経ミュージックサロン、東京
5月28日 東京文化会館 小ホール
5月21日 京都コンサートホール
 京都市交響楽団との共演
5月22日 京都コンサートホール
 京都市交響楽団との共演
5月27日 アクロス福岡
 九州交響楽団との共演

Information: プロアルテムジク
 Tel. 03-3943-6677

ウィーン・フォルクスオーパー

チャールダーシュの女王
5月14・15・16日 東京文化会館

こらもり
5月19・20・21・22日 東京文化会館

メリー・ウイドウ
5月26・27・28・29日 東京文化会館

Information: <http://volksoper2016.jp/>

日本レシェイツキソサエティ 創立25周年記念コンサート

- 5月22日** 東京、白寿ホール

Information: Tel. 090-2176-1740

アルベナ・ダナイロヴァ (ヴァイオリン) トビアス・リー (ヴィオラ) カール＝ハインツ・シュッツ (フルート)

- 6月4日** 東京文化会館
6月5日 東京、Bunkamura オーチャードホール

Information: Tel. 03-3552-3831

キュッヒル・クアルテット

- 6月21日** 東京、サントリーホール
6月23日 東京、サントリーホール
6月25日 東京、サントリーホール

Information: Tel. 0570-55-0017

Chra

- 30. Mär.** Solfa Nakameguro, Tokyo
3. Apr. Schumann Hall, Art Center of Kobe
5. Apr. SuperDeluxe, Tokyo

Information: www.critical-path.info/12k_mego/12k_mego2016.html#schedule

Parallel Asteroid

Lan Cao - synthesizer
 Gregor Siedl - saxophone, gamecalls, tubes

- 2. Apr.** I-e, Tokyo www.i-e-osaki.org
3. Apr. Omise.Space, Tokyo <http://omise.space/>

Information: <http://parallelasteroid.com/2016/02/23/spring-tour-in-japan-with-9-concerts/>

Friedrich Kleinhapl (Cello) & Andreas Woyke (Klavier)

- 3. Apr.** Morioka Civic Cultural Hall

Karl-Heinz Schütz (Flute)

- 26. Apr.** Izumi Hall, Osaka
27. Apr. Munetsugu Hall, Nagoya
28. Apr. Philia Hall, Yokohama

Information: Tel. 03-3552-3831

Elektro Guzzi

- 28. Apr.** DOMMENE, Tokyo
29. Apr. Goodman Club, Tokyo
30. Apr. Pinebrooklyn, Osaka
1. Mai Club Metro, Kyoto
5. Mai Club Circus, Tokyo

Information: www.elektroguzzi.net

Wiener Sängerknaben

- 30. Apr.** Rohm Theater Hall, Kyoto
1. Mai Kashiwa, Chiba
3. Mai Suntory Hall, Tokyo
4. Mai Suntory Hall, Tokyo
5. Mai Morioka, Iwate
7. Mai Nayoro, Hokkaido
10. Mai Kitara Hall, Sapporo
12. Mai Aomori
15. Mai Hatsukaichi, Hiroshima
19. Mai Akita
22. Mai Yokohama Minatomirai Hall
23. Mai Yokohama Minatomirai Hall
24. Mai Kurume
25. Mai Fukuoka
28. Mai The Symphony Hall, Osaka
29. Mai The Symphony Hall, Osaka
4. Jun. Suginami, Tokyo
5. Jun. Musa Kawasaki
9. Jun. Nagano
11. Jun. Mie
12. Jun. Nagoya
17. Jun. Tokyo Opera City
18. Jun. Tokyo Opera City
19. Jun. Tokyo Opera City

Information: Japan Arts Corporation
 Tel. 03-5774-3040
www.japanarts.co.jp/wsk2016/index.html

Tonkünstler Orchester Dirigent: Yutaka Sado

- 13. Mai** Fukui
14. Mai Toyama
15. Mai Niigata
17. Mai Nagaoka, Niigata
18. Mai Ashikaga, Tochigi
19. Mai Nagoya
21. Mai Musa Kawasaki
22. Mai NHK Hall, Tokyo
23. Mai Suntory Hall, Tokyo
25. Mai Hamamatsu
26. Mai Nagoya
27. Mai Otsu, Shiga
28. Mai Osaka Festival Hall
29. Mai Nishinomiya, Hyogo

Information: <http://eplus.jp/sys/web/s/sadot/index.html>

Walter Auer (Flute)

- 14. Mai** Yamagata Terrals,
 mit Yamagata Symphony Orchestra
15. Mai Yamagata Terrals,
 mit Yamagata Symphony Orchestra
19. Mai Nikkei Muse Salon, Tokyo
28. Mai Tokyo Bunka Kaikan
21. Mai Kyoto Concert Hall,
 mit Kyoto Symphony Orchestra
22. Mai Kyoto Concert Hall,
 mit Kyoto Symphony Orchestra
27. Mai Acros Fukuoka,
 The Kyushu Symphony Orchestra

Information: Pro Arte Musicae
 Tel. 03-3943-6677

Volksooper Wien

Die Csárdásfürstin
14., 15., 16. Mai Tokyo Bunka Kaikan

Die Fledermaus
19., 20., 21., 22. Mai Tokyo Bunka Kaikan

メリー・ウイドウ
26., 27., 28., 29. Mai Tokyo Bunka Kaikan

Information: <http://volksoper2016.jp/>

Leschetizky Society of Japan Jubiläums Konzert

- 22. Mai** Hakuju Hall, Tokyo

Information: Tel. 090-2176-1740

Albena Danailova (Violine) Tobias Lea (Viola) Karl-Heinz Schütz (Flute)

- 4. Jun.** Tokyo Bunka Kaikan
5. Jun. Bunkamura Orchard Hall, Tokyo

Information: Tel. 03-3552-3831

Küchl Quartett

- 21. Jun.** Suntory Hall, Tokyo
23. Jun. Suntory Hall, Tokyo
25. Jun. Suntory Hall, Tokyo

Information: Tel. 0570-55-0017